ს.ს. „ხალიკ ბანკი საქართველო"

დამტკიცებულია
სს „ ხალიკ ბანკი საქართველო"-ს დირექტორატის
2026 წლის 05 მარტის N34 გადაწყვეტილებით

Утверждены Решением Директората
АО «Халык Банк Грузия» №34 от 05 марта 2026 года

სს „ხალიკ ბანკი საქართველო"-ს სასაბარათე ინსტრუმენტის გამოყენების წესი

Правила использования карточного платежного инструмента АО «Халык Банк Грузия»

1. ტერმინთა განმარტება

1.1. ავტორიზაცია - ემიტენტი ბანკის ან/და საბარათე საგადახდო სისტემის მიერ გაცემული ნებართვა ან უარი ბარათით ან მისი რეკვიზიტებით ოპერაციის განხორციელებაზე. ავტორიზაციისას ხდება ბარათის მფლობელის ელექტრონული იდენტიფიკაცია, პინისა და ბარათის ნამდვილობის დადასტურება, ანგარიშზე შესაბამისი სახსრების დაბლოკვა/განბლოკვა;

1.2. ბანკომატი - ელექტრონული პროგრამულ-ტექნიკური თვითმომსახურების მოწყობილობა, რომლის საშუალებითაც ბარათის მფლობელს შეუძლია ნაღდი ფულის გამოტანა/შეტანა და სხვა ოპერაციის წარმოება, როგორიცაა: საბარათე ანგარიშზე არსებული ნაშთის შესახებ ინფორმაციის მიღება, გადახდების განხორციელება და სხვა;

1.3. საბარათე სქემა – საერთაშორისო საბარათე სქემები (Visa, MasterCard, და სხვა) და ლოკალური საბარათე სქემები, რომლებსაც გააჩნიათ საერთო წესების, ტექნიკური სტანდარტების და დანერგვის სახელმძღვანელოების ერთობლიობა, რომელთა საფუძველზეც ხორციელდება საბარათე ოპერაციის დამუშავება, ასევე იგი მოიცავს გადაწყვეტილების მიმღებ ორგანოს ან პირს, რომელიც პასუხისმგებელია სქემის ფუნქციონირებაზე. საბარათე სქემა არ მოიცავს ტექნიკურ ინფრასტრუქტურას და საგადახდო სისტემას, რომელიც უზრუნველყოფს საბარათე ოპერაციის შესრულებას;

1.4.საბანკო დღე -ბანკის სამუშაო დღის პერიოდი რომლის განმავლობაშიც ბანკი აწარმოებს იურიდიული და ფიზიკური პირების მომსახურებას, გარდა შაბათ-კვირისა და საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული ოფიციალურ დასვენების დღეებისა.

1.5. საბანკო კრედიტი (შემდგომში - კრედიტი) - საბარათე ოპერაციის განხორციელებისას მსესხებლის მიერ საკრედიტო ლიმიტიდან გამოყენებული ფულადითანხა.

1.6. ბარათის დაბლოკვა - ბარათის გამოყენებით საბარათე ოპერაციების განხორციელების აკრძალვა

1. Определение терминов

1.1. Авторизация – разрешение или отказ Банка эмитента, либо карточной платежной системы на осуществление операции посредством карты или его реквизитов. Во время авторизации происходит электронная идентификация владельца карты, действительности карты, блокирование/разблокирование соответствующих средств на счету.

1.2. Банкомат – электронное программно-техническое устройство самообслуживания, с помощью которого владелец карты может снимать/вносить денежную наличность и выполнять другие операции, такие как: получение информации о балансе на карточном счете, осуществление платежей и другое.

1.3. Карточная схема – международные карточные схемы (Visa, MasterCard и др.) и локальные карточные схемы, имеющие набор общих правил, технических стандартов и руководств по внедрению, на основе которых осуществляется обработка карточных транзакций, а также включает в себя орган, принимающий решения, или лицо, ответственное за функционирование схемы за исключением технической инфраструктуры и платежной системы, обеспечивающей выполнение карточной транзакции;

1.4. Банковский день – период времени в рамках рабочего дня Банка, в течение которого производится обслуживание физических и юридических лиц кроме субботы - воскресения и официальных нерабочих дней определенных законодательством Грузии

1.5. Банковский кредит (в дальнейшем - Кредит) - денежная сумма, использованная заемщиком из кредитного лимита при совершении карточных операций.

1.6. Блокирование карты – запрет на осуществление карточных операций с использованием карты;

1.7. ბარათის გაცემა- პროცედურა, რომელიც ითვალისწინებს ბანკსა და კლიენტს შორის არსებული ხელშეკრულების საფუძველზე ბარათისგადაცემას მისი მფლობელისათვის. .

1.7. Выпуск карты (эмиссия) – операция, предусматривающая выпуск и выдачу карты ее владельцу на основании соответствующего договора о выдаче;

1.8. ბარათის მფლობელი - ფიზიკური პირი, რომელსაც აქვს ბარათის გამოყენების უფლება ბანკთან გაფორმებული ხელშეკრულებების თანახმად.

1.8. Владелец карты – физическое лицо, имеющее право пользоваться картой в соответствии с заключенным с Банком договором.

1.9. ამონაწერი - კლიენტის მოთხოვნის საფუძველზე ბანკის მიერ ფორმირებული ამონაწერი საბარათე ანგარიშიდან რომელიც ასახავს საბარათე ანგარიშზე, განხორციელებულ ოპერაციებს დროის გარკვეულ მონაკვეთში.

1.9. Выписка - выписка по карт-счету, формируемая Банком по запросу клиента, который отражает операции произведенные по карт-счету за определенный период времени;

1.10. ბარათის შეცვლა - პროცედურა, რომელიც ითვალისწინებს საბარათე ანგარიშზე ახალი ბარათის ემისიას ადრე გაცემული ბარათის სანაცვლოდ;

1.10. Замена карты – процедура которая предусматривает эмиссию выдачи новой карты по карт-счету взамен прежней/утраченной.

1.11. განაცხადი - კლიენტის მიერ ბანკში ბარათის დასამზადებლად წარდგენილი დადგენილი ფორმის მქონე განაცხადი. მაგალითად:

1.11. Заявка – заявка установленной формы, представляемое клиентом в Банк для выпуска карты, н.п.:

1.12. საბარათე ინსტრუმენტი – საგადახდო ინსტრუმენტი, მათ შორის, საგადახდო ბარათი, მობილური ტელეფონი, კომპიუტერი ან სხვა ტექნოლოგიური მოწყობილობა, რომელშიც ჩაწერილია/ინტეგრირებულია შესაბამისი საგადახდო აპლიკაცია და რომლის საშუალებით გადამხდელს შეუძლია განახორციელოს საბარათე ოპერაციის ინიცირება;

1.12. Карточный платежный инструмент –платежный инструмент, в том числе платежная карта, мобильный телефон, компьютер или другое технологическое устройство, в которое записано/ интегрировано соответствующее платежное приложение и посредством которого плательщик может инициировать операцию по карте;

ამ დოკუმენტის ტექსტში გამოყენებული ტერმინი „ბარათი“ მოიცავს ყველა ტიპის საბარათე/საგადახდო ინსტრუმენტს.

Термин «карта», используемый в тексте настоящего документа, включает все виды карт/платежных инструментов.

1.13. სადებეტო ბარათი – საბარათე ინსტრუმენტი, რომელიც მის მფლობელს საშუალებას აძლევს ემიტენტ ბანკთან გაფორმებული ხელშეკრულების საფუძველზე განკარგოს მის საბანკო ანგარიშზე არსებული ხელმისაწვდომი თანხები;

1.13. Дебетовая карта – это карточный платежный инструмент, позволяющий ее владельцу управлять имеющимися на банковском счете доступными средствами на основании соглашения, заключенного с банком-эмитентом;

1.14. დამატებითი ბარათი - საბარათე ინსტრუმენტი, რომელიც გაიცემა კლიენტზე ან კლიენტის მიერ დასახელებულ სხვა პირზე (შემდგომში - დამატებითი ბარათის მფლობელი) ანგარიშის მფლობელის წერილობითი განაცხადის საფუძველზე. დამატებით ბარათს და ძირითად ბარათს აქვთ საერთო საბარათე ანგარიში და გამოყენების საერთო ფულადი ლიმიტი. ანგარიშის მფლობელს შეუძლია შეზღუდოს დამატებითი ბარათის ფუნქციონირება. .

1.14. Дополнительная карта – карточный платежный инструмент, который выдается Клиенту или другому лицу (далее - Владелец дополнительной карты) на основании письменной заявки владельца карты. Дополнительная карта и основная карта имеют общий карточный счет и общий денежный лимит использования. Владелец карты имеет возможность ограничить функционирование дополнительной карты.

1.15. საკრედიტო ბარათი – საბარათე ინსტრუმენტი, რომელიც ემიტენტთან გაფორმებული ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად ბარათის მფლობელს საშუალებას აძლევს ოპერაციები განახორციელოს ემიტენტის მიერ

1.15. Кредитная карта – карточный платежный инструмент, который в соответствии с условиями договора, заключенного с эмитентом, позволяет владельцу карты совершать операции в пределах предоставленного эмитентом кредитного лимита

მინიჭებული საკრედიტო ლიმიტის ან/და საბარათე ანგარიშზე არსებული ბარათის მფლობელის კუთვნილი თანხის ფარგლებში, გარდა ოვერდრაფტისა;

и/или суммы, имеющейся на карточном счете владельца карты, за исключением овердрафта.

1.16. ჩიპური ბარათი - ინტეგრალური მიკროსქემის (მიკროჩიპი) მქონე საბარათე ინსტრუმენტი, რომელიც უზრუნველყოფს უსაფრთხო გადახდებს.

1.17. უკონტაქტო ბარათი– საბარათე ინსტრუმენტი, რომელიც ინფორმაციას გადასცემს უკონტაქტო გადაცემის ტექნოლოგიით; უკონტაქტო გადახდის ფუნქცია ზრდის ტრანზაქციების კომფორტს და უსაფრთხოებას მაგნიტურ ზოლიან ბარათებთან შედარებით.

1.16. Чиповая и/или бесконтактная карта - платежный карточный инструмент со встроенной интегральной микросхемой (микрочип), обеспечивающее безопасность платежей.

1.17. Бесконтактная карта – это платежное средство, передающее информацию с использованием бесконтактной технологии; Функция бесконтактной оплаты повышает удобство и безопасность транзакций по сравнению картами с магнитной полосой.

1.18. ძირითადი ბარათი - საბარათე ანგარიშის მფლობელის (ფიზიკური ან იურიდიული პირის) სახელზე გაცემული პირველადი პლასტიკური ან ვირტუალური ბარათი.აღნიშნული ბარათი იძლევა ანგარიშზე არსებული სახსრების სრული მართვის უფლებას

1.18. Основная карта – это основная пластиковая или виртуальная карта, выданная на имя владельца карточного счета (физического или юридического лица).Указанная карта позволяет полностью использовать средства , имеющиеся не счете.

1.19. კორპორატიული (ბიზნეს) ბარათი - საბარათე ინსტრუმენტი, რომლის მეშვეობითაც მფლობელი ფიზიკური პირი განკარგავს იურიდიული პირის სახსრებს და აწარმოებს კანონმდებლობით ნებადართულ ოპერაციებს;კორპორატიული ბარათით შესრულებულ ოპერაციებზე პასუხს აგებს მისი მფლობელი იურიდიული პირი.

1.19. Корпоративная (бизнес) карта – карточный инструмент, с помощью которого владелец, физическое лицо, управляет средствами юридического лица и осуществляет операции, разрешенные законом;Ответственность за операции, выполненные посредством корпоративной карты несет его владелец – юридическое лицо.

1.20. ვირტუალური ბარათი – ბარათის ფიზიკურად არსებობის გარეშე ბარათის რეკვიზიტების (სულ მცირე, ბარათის ნომერი, მოქმედების ვადა და უსაფრთხოების კოდი) ერთობლიობა, რომლის საშუალებით ავთენტიფიკაციის შესაბამისი ზომების დაცვით ბარათის მფლობელს შეუძლია განახორციელოს გადახდები ემიტენტთან გაფორმებული ხელშეკრულების შესაბამისად;

1.20. Виртуальная карта – Набор данных карты (как минимум номер карты, срок действия и код безопасности) без физического наличия самой карты, позволяющий держателю карты совершать платежи с соблюдением соответствующих мер аутентификации, согласно договору, оформленному с эмитентом.

1.21. საბარათე ოპერაცია - საქონლისა და მომსახურების საფასურის გადახდის, ნაღდი ფულის მიღების, საბარათე გადარიცხვის, ვალუტის გაცვლის და სხვა ოპერაციები, რაც განსაზღვრულია ბანკის მიერ და შეთავსებულია მისი პირობების შესაბამისად ბარათის გამოყენებასთან.

1.21. Карточная операция – оплата товаров и услуг, получение наличных денег, обмен валюты, платежи посредством банкомата, получение выписок по карт-счету посредством банкомата, оплата таможенных платежей, зачисление денег на карт-счет и другие операции, определенные Банком и на его условиях, совершаемые с использованием карты;

1.22.საბარათე ანგარიში- ემიტენტი ბანკის მიერ კლიენტისათვის, ხელშეკრულების საფუძველზე გახსნილი საბანკო ანგარიში, საბარათე ოპერაციების ასახვისათვის;

1.22. Карт-счет – банковский счет, открываемый Банком эмитентом клиенту на основании договора для отражения банковских операций;

1.23. ელექტრონული საფულე (e-wallet)- (ელექტრონული ფულის ანგარიში), მობილური/ციფრული გადახდის სისტემა/სერვისი (Apple Pay/Google Pay), რომელიც საშუალებას აძლევს მომხმარებლებს განახორციელონ

1.23 Электронный кошелек (e-wallet) — (счет электронных денег), мобильная/цифровая платежная система/сервис (Apple Pay/Google Pay), позволяющая пользователям совершать платежи с использованием карт, зарегистрированных на

გადახდა მოწყობილობაში რეგისტრირებული ბარათების გამოყენებით; გადახდების შესრულება შესაძლებელია ყველგან: სავაჭრო ობიექტებში (უკონტაქტო Visa PayWave, Mastercard PayPass გადახდების პარალელურად), ვებ აპლიკაციებში, ინტერნეტ მაღაზიებში.

устройстве; платежи можно совершать везде: в торговых объектах (параллельно с бесконтактными платежами Visa PayWave, Mastercard PayPass), в веб-приложениях, в интернет-магазинах.

1.24. თოქენი - ბარათის უნიკალური ციფრული იდენტიფიკატორი, რომელიც გენერირდება და ინახება გადახდის ფუნქციონალის მქონე ელექტრონულ მოწყობილობაში, შესაბამისი პროგრამული უზრუნველყოფის გამოყენებით. საერთაშორისო საგადახდო სისტემის (საბარათე სქემის) სერვისი, 16 ნიშნა ბარათის PAN-ს გარდაქმნის უნიკალურ იდენტიფიკატორად - თოქენად, მისი საშუალებით შესაძლებელია გადახდის ოპერაციების შესრულება. თოქენზე ვრცელდება კლიენტის ყველა ის უსაფრთხოების მოთხოვნა და ვალდებულება რაც დაკავშირებულია საგადახდო/საბარათე ინსტრუმენტთან.

1.24. Токен - уникальный цифровой идентификатор карты, который генерируется и хранится на электронном устройстве с функцией оплаты с использованием соответствующего программного обеспечения. Международная платежная система (карточная система) преобразует 16-значный номер карты (PAN) в уникальный идентификатор — Токен, с помощью которого можно совершать платежные операции. На Токен распространяются все требования безопасности и обязательства которые, связанны с платежными/карточными инструментами.

1.25 ციფრული ბარათი - საბანკო ბარათის ციფრული ანალოგი, რომელიც არ არსებობს მატერიალური სახით და რომლის გამოყენებაც შესაძლებელია ბანკის დისტანციურ არხებში (ინტერნეტ და მობაილ ბანკები), ციფრულ საფულეებში დამატების გზით, საბარათე გადახდების შესასრულებლად ან/და შესაბამისი ფუნქციონალის მქონე ბანკომატებიდან თანხის გასანაღდებლად

1.25. Цифровая карта - цифровой аналог банковской карты, который не существует в материальном виде и который может использоваться в удаленных каналах банка (Интернет и мобильные банки), для совершения карточных платежей путем добавления цифровых кошельков и / или для снятия наличных денег через банкоматы с соответствующим функционалом.

1.**26. საკრედიტო ლიმიტი** - ბანკის მიერ მსესხებლისათვის შეთავაზებული საკრედიტო ხაზის მოცულობა საბარათე ოპერაციების განსახორციელებლად.

1.26. Кредитный лимит – размер кредитной линии, предоставляемой Банком заёмщику для проведения карточных операций.

1.27. საბარათე ტრანზაქცია - ოპერაციის, ავტორიზაციის და შემდგომი ანგარიშსწორების ერთობლიობა ბარათის მოხმარების დროს;

1.27. Карточная транзакция - совокупность операций, авторизации и последующего расчета при использовании карты;

1.28. არაკანონიერი ოპერაცია - არაუფლებამოსილი პირის მიერ განხორციელებული ოპერაცია ან დაკარგული ბარათით განხორციელებული ოპერაცია, ასევე საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული უკანონო ოპერაცია;

1.28. Незаконная операция - операция, совершенная неавторизованным лицом или операция, совершенная утерянной картой, а также незаконная операция, предусмотренная законодательством Грузии;

1.29. ოვერდრაფტი – მოკლევადიანი დაკრედიტების ფორმა. ბანკი უშვებს კლიენტის ანგარიშსწორების ანგარიშზე სადებეტო (უარყოფითი) სალდოს არსებობას, ოვერდრაფტის შესახებ ბანკსა და კლიენტს შორის დადებული ხელშეკრულების პირობების (თანხობრივი მოცულობა, დაფარვის ვადა და საპროცენტო განაკვეთი) გათვალისწინებით;

1.29. Овердрафт - форма краткосрочного кредитования. Банк допускает наличие дебетового (отрицательного) сальдо на расчетном счете Клиента, с учетом условий договора об овердрафте (объем денежной суммы, срок покрытия и процентная ставка), заключенного междуБанком и Клиентом;

1.30. არასანქცირებული ოვერდრაფტი - საბარათე ანგარიშზე, ბანკის წინასწარი თანხმობის გარეშე წარმოქმნილი ოვერდრაფტი.

1.30. Несанкционированный овердрафт – создание (подключение) овердрафта на карточном счете без предварительного согласия Банка.

1.31. ორგანიზაცია - იურიდიული პირი (სახელფასო პროექტის ფარგლებში ჩართული ორგანიზაცია) რომელიც შრომითი ხელშეკრულების საფუძველზე არის კლიენტის დამსაქმებელი და რომელმაც დადო ბანკთან ხელშეკრულება საბანკო მომსახურების შესახებ, რაც არეგულირებს ბარათის მეშვეობით კლიენტისათვის საბანკო სერვისების მიწოდებას.

1.31. Организация – юридическое или иное лицо (организация, включенная в рамках зарплатного проекта), являющееся работодателем клиента на основании трудового договора и заключившее с Банком договор о банковском обслуживании, которое регулирует предоставление клиенту банковского сервиса.

1.32. პინი – ბარათის მფლობელის პერსონალური, კონფიდენციალური კოდი, რომელიც გამოიყენება როგორც ბარათის მფლობელის ავთენტიფიკაციის ერთ-ერთი ელემენტი;

1.32. ПИН – Персональный Идентификационный Номер владельца карты, который используется в качестве одного из элементов аутентификации владельца карты;

1.33. სავაჭრო ობიექტი (Merchant) - გადასახადის გადამხდელი ფიზიკური ან იურიდიული პირი , რომელიც იღებს საბარათე გადახდებს მის მიერ შეთავაზებული მომსახურებისა ან/და საქონლის ღირებულების ანაზღაურების მიზნით უნაღდო ანგარიშსწორების გზით

1.33. Торговый объект(Merchant) - физическое или юридическое лицо - налогоплательщик, получающее карточные платежи по безналичномурасчету, с целью оплаты предложенных им услуг и/или стоимости товара;

1.34. საპროცესინგო ცენტრი - დამოუკიდებელი იურიდიული პირი, პროგრამულ-ტექნიკური კომპლექსი, რომლის საქმიანობაც მოიცავს საბანკო ბარათებით წარმოებული ოპერაციების შესახებ ინფორმაციის მიღებას (შეგროვებას), დამუშავებას და დამუშავებული ინფორმაციის გადაცემას ანგარიშსწორების ყველა მონაწილისათვის ;

1.34.Процессинговый центр Банка - независимое юридическое лицо, программно-технический комплекс, к деятельности которого относится получение (сбор), обработка информации об операциях, осуществляемых с использованием банковских карт, и передача обработанной информации всем участникам расчетов.

1.35. დისტანციური საბანკო მომსახურება - ბანკის საგადახდო ბარათების დისტანციური მომსახურებებია:

1.34.1. ინტერნეტ ბანკინგი

1.34.2. მობაილ ბანკინგი

1.34.3. სმს ბანკინგი

1.34.4. გადახდის აპარატებით მომსახურება

1.34.5. მუდმივი დავალება

1.34.6. სხვა ალტერნატიული არხებით შეთავაზებული მომსახურება

1.35. «Дистанционное обслуживание» - дистанционные услуги платежных карточек Банка:

1.34.1. интернет-банкинг;

1.34.2. мобильный банкинг;

1.34.3. СМС-банкинг;

1.34.4. обслуживание платежными аппаратами;

1.34.5. постоянное задание;

1.34.6. услуги, предлагаемые другими альтернативными каналами

1.36. სტოპ-ლისტი - ბარათების სია, რომლებზედაც არ დაიშვება ტრანზაქცია და ვრცელდება მომსახურების განსაკუთრებული რეჟიმი.

1.36. Стоп-лист - список карточек, по которым транзакция не разрешается, и распространяется специальный режим обслуживания.

1.37. ტარიფები - ბანკის უფლებამოსილი ორგანოს მიერ დაწესებული ტარიფები მომსახურებაზე, რომელიც მოიცავს ბარათის გამოშვების, წლიური მომსახურების, თნხის განაღდების, ვალუტის კონვერტაციისა და სხვა საკომისიო გადასახადებს. ტარიფები განსხვავდება ბარათის ტიპის მიხედვით და რეგულირდება ბანკის მიერ.

1.37. Тарифы - Установленные уполномоченным органом Банка тарифы на услуги, включая выпуск карты, ежегодное обслуживание, снятие денежной наличности, конвертацию валюты и другие сборы. Тарифы отличаются в зависимоти от типа карты и регулируется Банком.

1.38. ექვაირინგი - ბანკის ან სხვა ორგანიზაციის საქმიანობა, რომელიც მოიცავს მიმღებთან(სავაჭრო /მომსახურების

1.38. Эквайринг – Деятельность банка или другой организации, включающая в себя расчеты по карточным

ობიექტთან) გაფორმებული ხელშეკრულების საფუძველზე ბარათებით წარმოებულ ოპერაციებზე ანგარიშსწორების განხორციელებას, ან/და ბარათებიდან ნაღდი თანხების გაცემას და დამუშავებას, რის შედეგადაც ფულადი სახსრები გადაირიცხება მიმღებთან;

операциям на основании договора, заключенного с получателем (торговым/обслуживающим объектом), и/или выпуск и обработку денежных средств с карт, в результате чего средства переводятся получателю;

1.39. ექვაიერი- ექვაირინგის განმახორციელებელი ბანკი (ან სხვა ორგანიზაცია), რომელსაც აქვს სათანადო ლიცენზია (ან ლიცენზირებულ ბანკთან ხელშეკრულების საფუძველზე მოპოვებული აქვს ექვაირინგის უფლება);

1.39.Эквайер – Банк (или другая организация), осуществляющий эквайринг, имеющий соответствующую лицензию (или получившее право на осуществление эквайринга на основании договора с лицензированным банком).

1.40. ემიტენტი - ბანკი (ან სხვა ორგანიზაცია), რომელიც ახდენს საბარათე ინსტრუმენტის გამოშვებას, რომლითაც შესაძლებელია გადახდის ოპერაციის ინიციირება.

1.40. Эмитент – Провайдер, выпускающий карточные платежные инструменты, которые могут быть использованы для инициирования платежных операций.

1.41. CVV2-კოდი ან CVC2-კოდი- სამნიშნა საიდენტიფიკაციო კოდი, რომელიც ენიჭება ბარათის მფლობელს და რომელიც განკუთვნილია ბარათის მფლობელის იდენტიფიკაციისათვის მოსახურებისა და საქონლის ღირებულების ინტერნეტში გადახდისათვის. CVV2-კოდი ან CVC2- კოდის დატანა ხდება ბარათის ზედაპირზე.

1.41. CVV2-код или CVC2-код – идентификационный трехзначный код,присваиваемый владельцу карты и предназначенный для идентификации владельца карты при оплате товаров и услуг в сети интернет. CVV2-код или CVC2-код наносится на поверхность карты;

1.42. ტერმინალი -- საბარათე ინსტრუმენტის წამკითხავი ელექტრონული მოწყობილობა, რომელიც გამოიყენება სავაჭრო/მომსახურების ობიექტებში საბარათე ინსტრუმენტით გადახდის განსახორციელებლად, რომელიც საქონლის/ მომსახურების საფასურის გადახდასთან ერთად (გარდა ელექტრონული კომერციის ოპერაციისა) შესაძლოა მოიცავდეს ნაღდი ფულის გატანასაც;

1.42. Терминал — электронное устройство, считывающее карточный платежный инструмент и используемое для осуществления платежей с помощью карточного платежного инструмента в торговых/обслуживающих обхектах, которое, помимо оплаты товаров/услуг (за исключением операций электронной коммерции), может также включать снятие денежной наличности;

1.43. ვირტუალური ტერმინალი - ელექტრონული კომერციის ტერმინალი, რომელიც გამოიყენება ონლაინ ტრანზაქციაზე ავტორიზაციის მისაღებად. რომლის საშუალებით ინტერნეტსივრცეში ხორციელდება ელექტრონული კომერციის ობიექტის სასარგებლოდ საბარათე ოპერაცია, ასევე, ოპერაციის გაუქმების და თანხის დაბრუნების ოპერაციები;

1.43. Виртуальный терминал - терминал электронной коммерции, используемый для получения авторизации на онлайн-транзакцию. Через него осуществляются карточные транзакции в пользу субъекта электронной коммерции в интернет-пространстве, а также операции по отмене транзакций и возврату средств.

1.44. არაავტორიზებული ტრანზაქცია - ოპერაცია, რომელიც სრულდება უკანონოდ მოპოვებული ბარათის სენსიტიური მონაცემებისთ. ბარათის მფლობელის თანხმობისა და და ნებართვის გარეშე. ეს არის თაღლითური ქმედება, როდესაც მესამე პირი უკანონოდ იყენებს ბარათის მონაცემებს.

1.44. Неавторизованная транзакция - Операция, выполненная с использованием незаконно полученных чувствительных данных карты, без согласия и разрешения держателя карты. Это мошенническое действие, при котором третье лицо незаконно использует данные карты.

1.45. P2P გადარიცხვის ოპერაცია - მობილ ბანკის მეშვეობით კლიენტის მიერ ინიცირებული: ბანკის მიერ

1.45. P2P перевод — операция перевода денежных средств в национальной валюте, инициированная клиентом через

ემიტირებული ბარათიდან, მიმღების ბარათის ნომრის მითითებით., საქართველოს ტერიტორიაზე მოქმედი ფინანსური ინსტიტუტების მიერ ემიტირებულ ბარათზე, ეროვნულ ვალუტაში თანხის გადარიცხვის ოპერაცია;

мобильный банк с карты, эмитированной банком, с указанием номера карты получателя, на карту, эмитированную финансовыми учреждениями, действующими на территории Грузии.

1.46. რეკურენტული გადახდები - კლიენტის და მერჩანტის შეთანხმების საფუძველზე, კლიენტის საბარათე ანგარიშიდან, მერჩანტის მიერ მოთხოვნილი პერიოდულობითა და განსაზღვრული ვადით განხორციელებული გადახდები. კლიენტის მიერ მერჩანტისათვის ერთჯერადად მიწოდებული საბარათე მონაცემების საფუძველზე, საგადახდო დავალების შესაბამისად.

1.46. Рекуррентные платежи - Платежи, производимые на основании соглашения между Клиентом и Мерчантом, с карточного счета Клиента, с затребованной мерчантом периодичностью и определенным им сроком, на основании данных карты, предоставленных в одноразовом порядке Клиентом Мерчанту в соответствии с платежным поручением

1.47. ოფლაინ ოპერაცია - ოპერაცია, რომელიც დადასტურებული ან უარყოფილია ემიტენტთან დაკავშირების გარეშე; ანუ საბარათე ოპერაცია, რომელიც არ არის ავტორიზებული ემიტენტი ბანკის მიერ.

1.47. Офлайн-операция - операция, которая подтверждается или отклоняется без контакта с эмитентом, карточная операция, которая не авторизована банком-эмитентом

1.48. ონლაინ ოპერაცია - ოპერაცია, რომელიც დადასტურებული ან უარყოფილია ემიტენტის ან შესაბამისი საბარათე სქემის მიერ ემიტენტის სახელით;

1.48. Онлайн-транзакция - операция, которая подтверждена или отклонена эмитентом или соответствующей схемой карты от имени эмитента;

1.49. 3D უსაფრთხოების სერვისი - 3D Secure პროტოკოლზე აგებული სერვისი, რომლის საშუალებით ემიტენტი ელექტრონული კომერციის ტერმინალის მეშვეობით ინიცირებულ საბარათე ოპერაციაზე დასტურს გასცემს მხოლოდ ბარათის მფლობელის ავთენტიფიკაციის განხორციელების შემდეგ;

1.49. 3D Сервис безопасности - сервис, построенный на протоколе 3D Secure, посредством которого эмитент выдает подтверждение транзакции по карте, инициированные через терминал электронной коммерции, только после аутентификации владельца карты;

1.50. სენსიტიური საგადახდო მონაცემი – მონაცემები, მათ შორის, უსაფრთხოების პერსონიფიცირებული მახასიათებლები, რომელთა საშუალებით შესაძლებელია თაღლითური ოპერაციის განხორციელება. ემიტენტი ბანკის მიერ განხორციელებული მომსახურებისთვის საგადახდო ანგარიშის მფლობელის სახელი და საგადახდო ანგარიშის ნომერი არ წარმოადგენს სენსიტიურ საგადახდო მონაცემს;

1.50 Чувствительные платёжные данные — данные, включая персонализированные характеристики безопасности, с помощью которых возможно осуществление мошеннической операции. Имя владельца платёжного счёта и номер платёжного счёта не являются чувствительными платёжными данными в рамках услуг, предоставляемых банком эмитентом

2. ზოგადი დებულებანი

2.1. ბარათი არის ბანკის საკუთრება. ბარათი მოქმედებს მასზე მითითებული ვადის ფარგლებში. ვადაგასულ ბარათებზე საბარათე ოპერაციები არ სრულდება.

2.2. ბარათის მოქმედების წესი და პირობები რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობით, Visa/

2. Общие положения.

2.1. Карта является собственностью Банка. Карта действительна в течение указанного на ней срока. По просроченным картам карточные операции не проводятся;

2.2. Порядок и условия действия карты регулируется законодательством Грузии, правовыми нормами

MasterCard-ის სამართლებრივი ნორმებით, ბანკთან დადებული ხელშეკრულებებითა და წინამდებარე წესებით; ყოველი ზემოთჩამოთვლილი ნორმა წარმოადგენს კლიენტთან გაფორმებული გენერალური ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს

2.3. ბანკი იტოვებს უპირობო უფლებას:

- უარი განაცხადოს იმ საბარათე ოპერაციის განხორციელებაზე, რომელიც ეწინააღმდეგება საქართველოს კანონმდებლობის, წინამდებარე წესების, ასევე საერთაშორისო საბარათე სქემების სამართლებრივი ნორმების მოთხოვნებს;
- უარი განაცხადოს ბარათის გაცემასა და განახლებაზე ყოველგვარი მიზეზის მითითების გარეშე;
- საბარათე ინსტრუმენტის მოქმედების მთელი პერიოდის განმავლობაში მოითხოვოს მინიმალური შეუმცირებელი ნაშთის არსებობა საბარათე ანგარიშზე, რომლის ოდენობა დგინდება ბანკის შესაბამისი გადაწყვეტილებით. აღნიშნული უფლებამოსილების გამოყენების შემთხვევაში, დეტალური ინფორმაცია კლიენტს მიეწოდება საბარათე ინსტრუმენტის მიღებაზე განაცხადის გაკეთებისას.

2.4. კლიენტი ვალდებულია დაიცვას მისთვის გაცემული საბარათე ინსტრუმენტის უსაფრთხოების ზომები, უზრუნველყოს ამ ინსტრუმენტის პერსონიფიცირებული საშუალებების დაცვა; მიიღოს შესაბამისი ზომები მისი დაკარგვის, მოპარვის, უკანონო გამოყენების ფაქტის აღმოჩენის შემთხვევაში, მისი აღმოჩენიდან უმოკლეს ვადაში შეატყობინოს ამის შესახებ ბანკს და დაუყოვნებლივ დაბლოკოს ბარათი. ბარათის დაკარგვა ან მოპარვა წარმოადგენს კლიენტის ბრალეულობას და შეიძლება განხილულ იქნას ბანკის მიერ შესაბამისი ხელშეკრულების კლიენტის მხრიდან დარღვევად, რომლის საფუძველზეც ბანკს უფლება აქვს შეწყვიტოს საბარათე ანგარიშის მომსახურება.

2.5 კლიენტს შეუძლია:

- ბარათის მეშვეობით თანხის გადახდა ან/და გადარიცხვა;
- მიიღოს შეტყობინებები ყველა ოპერაციაზე, ავტორიზებულ მოთხოვნებზე, ფინანსურ ოპერაციებზე, დასახარჯად ხელმისაწვდომ ლიმიტზე;
- მიიღოს ან ნახოს საბარათე ანგარიშის ამონაწერი;
- განახორციელოს ბარათის დაბლოკვა;

Visa/MasterCard, заключенными с Банком договорами и настоящими Правилами; Каждое из вышеуказанных положений является неотъемлемой частью Генерального договора, подписанного с Клиентом

2.3. Банк оставляет за собой безусловное право:

- отказать в проведении карточной операции, которая противоречит требованиям законодательства Грузии, настоящих Правил, а также правовым нормам международных карточных схем;
- отказать в выдаче и обновлении карты без указания каких-либо причин;
- требовать от клиента минимальный неснижаемый остаток на карточном счете на протяжении срока годности карточного инструмента. Размер минимального неснижаемого остатка определяется соответствующим решением Банка. При использовании данного полномочия, детальная информация предоставляется клиенту, при подаче заявки на получение карточного инструмента.

2.4. Клиент обязан соблюдать меры безопасности выданного ему карточного инструмента, обеспечить защиту персонализированных средств этого инструмента; принять соответствующие меры в случае ее утери, кражи, обнаружения факта незаконного использования, уведомить банк в кратчайшие сроки после его обнаружения и немедленно заблокировать карту. Потеря или кража карты является виной Клиента и может рассматриваться Банком как нарушение соответствующего договора Клиентом, на основании которого Банк имеет право прекратить обслуживание карточного счета.

2.5 Клиент может:

- Оплатить и/или перевести деньги с помощью карты;
- получать уведомления обо всех операциях, авторизованных запросах, финансовых транзакциях, доступных лимитах для расходов;
- получать или просматривать выписку по карточному счету;
- Заблокировать карту;

- ბანკისგან საინფორმაციო შეტყობინებების მიღება;

- получать информационные сообщения от банка;

3. სხვა ოპერაციები.

3.1. ხელშეკრულების ფარგლებში კლიენტს შეუძლია მიიღოს ერთი ან რამოდენიმე საბარათე ინსტრუმენტი, რომელთა ტიპი განისაზღვრება კლიენტის მიერ ყოველ კონკრეტულ ინსტრუმენტთან დაკავშირებით ხელმოწერილი განაცხადით, რომელიც წარმოადგენს კლიენტთან გაფორმებული გენერალური ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

3.2. ერთი იურიდიული პირის ან მეწარმე ფიზიკური პირის სახელზე შესაძლებელია დამზადდეს ერთი ან რამდენიმე კორპორატიული (ბიზნეს) ბარათი. თითოეული ბიზნეს ბარათის დამზადების მოთხოვნა ბანკში უნდა დააფიქსიროს ანგარიშის მფლობელმა იურიდიულმა/მეწარმე ფიზიკურმა პირმა.

3. Другие операции.

3.1. В рамках Договора, Клиент может принять один или несколько платежных инструментов, тип которых определяется Клиентом в заявке, подписанной в связи с каждым конкретным инструментом, которая является неотъемлемой частью Генерального Договора, заключенного с Клиентом.

3.2. На имя одного юридического лица или предпринимателя может быть изготовлена одна или несколько корпоративных (бизнес) карточек. Заявление на изготовление каждой бизнес карты должно быть зарегистрировано в Банке юридическим лицом/предпринимателем, который владеет счетом.

4. ბარათის გაცემისა და შენახვის წესი

4.1. ბანკი გასცემს დამზადებულ ბარათს უშუალოდ ბარათის მფლობელზე ან მის რწმუნებულზე, რომელიც მოქმედებს ბარათის მფლობელის მიერ გაცემული დამოწმებული მინდობილობის საფუძველზე, ნოტარიულად დამოწმებული მინდობილობის წარდგენის აუცილებლობა დგინდება ბანკის მიერ. ბარათის მიღებისას მფლობელი ხელს აწერს ბარათის მეორე მხარეზე ხელმოწერისათვის სპეციალურად განკუთვნილ ველზე.

4.2. კლიენტის წერილობითი თანხმობით/განაცხადით დასაშვებია საბარათე ანგარიშთან/ებთან დაკავშირებული დამატებითი საბარათე ინსტრუმენტების დამზადება და გაცემა. დამატებითი ბარათი მზადდება კლიენტის მიერ დასახელებული სხვა პირისთვის, განაცხადს ხელს აწერს როგორ ძირითადი ბარათის/ანგარიშის მფლობელი, ისე დამატებითი ბარათის მფლობელი უშუალოდ ბანკის ოფისში.

4.2.1. ბიზნეს ბარათის დამატებითი ბარათი შესაძლებელია დამზადდეს იურიდიული პირის/მეწარმე ფიზიკური პირის განაცხადის საფუძველზე. მისი გადაცემა ხდება უშუალოდ ბარათის მფლობელზე ან ძირითადი ანგარიშის მეპატრონეზე ან მის უფლებამოსილ ან მინდობილ პირზე.

4. Порядок выдачи и хранения карты

4.1. Банк выдает готовую карту и ПИН-конверт непосредственно владельцу карты либо его доверенному лицу, действующему на основании доверенности выданной владельцем карты, необходимость предоставления доверенности, заверенной в нотариальном порядке, устанавливается Банком. При получении карты Владелец ставит свою подпись в специально предусмотренном для этого поле на оборотной стороне карты.

4.2 По письменному согласию/заявке Клиента разрешено производить и выпускать дополнительные карточные инструменты, связанные с карточным счетом/счетами. Дополнительная карта подготавливается для другого лица, названного Клиентом, заявка подписывается как владельцем основной карты/счета, так и владельцем дополнительной карты непосредственно в офисе Банка.

4.2.1. Дополнительная бизнес карта к бизнес карте, может быть оформлена по заявлению юридического лица/предпринимательского физического лица. Он передается непосредственно владельцу карты либо владельцу основного счета или его уполномоченному или доверенному лицу.

4.3. აკრძალულია ბარათის და მასზე დატანილი მონაცემების (ბარათის ნომერი, ვადა და CVV2/CVC2) სხვა პირებზე გადაცემა გირავნობის საგნად ან რაიმე სხვა მიზნით.

4.3. Передача карты и нанесенных на ней данных (номер карты, срок и CVV2 / CVC2) другим лицам в качестве залога или в любых других целях - запрещается.

4.4 არაუფლებამოსილი პირის მიერ წარდგენილი ბარათი ექვემდებარება ჩამორთმევას.

4.4. Карта, предъявленная неуполномоченным лицом, подлежит изъятию.

4.5 საბანკო ბარათის დაზიანებისგან დასაცავად, აუცილებელია მისი დაცვა მექანიკური (გაფხაჭნა, გატეხვა), ელექტრომაგნიტური და თერმული ზემოქმედებისგან.

4.5 Для предотвращения повреждения банковской карты необходимо защитить ее от механических (царапины, поломки), электромагнитных и тепловых воздействий.

5. ძირითადი რეკომენდაციები:

- შეინახეთ ბარათი საფულეში ან ბარათის ჩასადებში, რათა არ მოხდეს მისი გაღუნვა, გატეხვა, ინტეგრირებული ჩიპის ან მაგნიტური ზოლის დაზიანება.

5. Основные рекомендации:

- Храните карту в кошельке или держателе для карт, чтобы предотвратить ее сгибание, поломку или повреждение интегрированного чипа и магнитной полосы.

მოარიდეთ ძლიერ მაგნიტებს, დინამიკებს და სხვა ელექტრონულ მოწყობილობებს, რამაც შესაძლოა წაშალოს ინფორმაცია მაგნიტური ზოლიდან

- მოერიდეთ ბარათის დატოვებას მზის პირდაპირ სხივებზე (მაგ. ავტომობილის დაფაზე) ან მაღალ ტემპერატურაზე, რამაც შეიძლება პლასტიკის დეფორმაცია გამოიწვიოს.
-
- საჭიროების შემთხვევაში, გაწმინდეთ ბარათი მშრალი, რბილი ქსოვილით. არ გამოიყენოთ ქიმიური ხსნარები.

Держите карту подальше от сильных магнитов, динамиков и других электронных устройств, которые могут стереть информацию с магнитной полосы.

- Избегайте оставлять карту под прямыми солнечными лучами (например, на приборной панели автомобиля) или при высоких температурах, так как это может привести к деформации пластика.
-
- При необходимости протрите карту сухой мягкой тканью. Не используйте химические растворы.

6. ბარათის დაზიანების შემთხვევაში:

6.1. დაუყოვნებლივ დაუკავშირდით ბანკს და დაბლოკეთ ბარათი.

- მოითხოვეთ ბარათის გადამზადება.

გაითვალისწინეთ, რომ ბარათის, დაზიანების გამო, გადამზადების შემთხვევაში, შესაძლოა დაგეკისროთ მისი აღდგენის საკომისიო.

6. В случае повреждения карты:

6.1. Немедленно свяжитесь с Банком и заблокируйте карту.

- Запросите замену карты.

Обратите внимание, что в случае перевыпуска карты с Вас может быть взыскана комиссия.

6.2. უკონტაქტო ბარათით შესაძლებელია საბარათე სქემებისა და ექვაირერების მიერ დაწესებულ ზღვარზე ქვემოთ თანხის ოპერაციების შესრულება მოხდეს პინის შეყვანისა და ქვითარზე ხელმოწერის მოთხოვის გარეშე. ბარათის მფლობელმა ყურადღება უნდა მიაქციოს მისი ბარათებით შესრულებული ოპერაციების მართლზომიერებას და თვალყური უნდა ადევნოს თავის საბანკო ამონაწერს. უკონტაქტო ბარათი დაცულია, თუმცა მისი დაკარგვის შემთხვევაში დაუყოვნებლივ ისარგებლეთ დისტანციური საბანკო მომსახურებით,

6.2. С помощью бесконтактной карты возможно проводить операции на сумму ниже порога, установленного платежными схемами и эквайерами, без необходимости введения PIN-кода и подписи на чеке оплаты. Владелец карты должен обращать внимание на законность операций, совершаемых с его картами, и следить за своей банковской выпиской.

Бесконтактная карта защищена, однако, при ее утере, незамедлительно свяжитесь с Банком, чтобы заблокировать ее.

დაბლოკეთ ბარათი ან დაუკავშირდით ბანკს ბარათის ბლოკირების მოთხოვნით.

6.3. იმ შემთხვევაში, თუ ბარათის დამზადებიდან 90 (ოთხმოცდაათი) კალენდარული დღის განმავლობაში ბარათის მფლობელი არ ჩაიბარებს ბარათს, ბანკს უფლება აქვს გაანადგუროს ბარათი, კლიენტის მიერ გადახდილი საკომისიოების დაბრუნების გარეშე;

6.3. В том случае, если в течение 90 (девяноста) календарных дней с момента изготовления карты, владелец карты не примет карту, Банк имеет право уничтожить карту, не возвращая уплаченные Клиентом комиссионные.

7. ბარათის პინ-ის გამოყენების თავისებურებანი:

7.1. ბარათის პირველადი პინი კლიენტს ეგზავნება სმს-ით, მისი შეცვლის რეკომენდაციით. შესაძლებელია პინის გადაცემა დალუქული კონვერტით, კლიენტის მოთხოვნის შესაბამისად.

7.2.რეკომენდირებულია პინის კონვერტის მიღებისთანავე გახსნა, პინის დამახსოვრება და პინის ფურცლის განადგურება.

7.3. პინი არავისთვის არის ცნობილი, გარდა ბარათის მფლობელისა, ბარათის მფლობელმა უნდა დაიცვას პინის შეინახვის და გამოიყენების კონფიდენციალურობა.

7.4. ბარათის პინის კონფიდენციალურობის უზრუნველყოფის მიზნით არ შეინახოთ პინი ბარათთან ერთად და არავითარ შემთხვევაში არ დააწეროთ პინი ბარათს. არ გადასცეთ პინი ან/და ბარათი მესამე პირს, წინააღმდეგ შემთხვევაში ბანკი არ აგებს პასუხს შესრულებულ საბარათე ოპერაციებზე და საბარათე ანგარიშიდან დახარჯული მთელი თანხა ამოღებულ იქნება ბარათის მფლობელისაგან.

7.5.საბარათე ოპერაციებს, რომლებიც სრულდება ავტორიზაციის ავტომატიზირებულ რეჟიმში და რომლის დადასტურებაც ხდება პინის აკრეფით, ან CVV2/CVC2 შეყვანით, ბანკი მიიჩნევს ბარათის მფლობელის მიერ შესრულებულად.

7.6.თუ ბარათის მფლობელს დაავიწყდა ბარათის პინი შესაძლებელია მისი განახლება დისტანციური არხებიდან.

7. Особенности использования ПИН-кода карты:

7.1. Первичный ПИН-код карты отправляется клиенту в SMS-сообщении. Возможна передача ПИН-кода в запечатанном конверте в зависимости от требования клиента.

7.2. Рекомендуется сразу при получении вскрыть конверт с ПИН-кодом, запомнить ПИН-код и уничтожить вкладыш с ПИН-кодом.

7.3. ПИН-код неизвестен никому, кроме владельца карты и должен сохраняться и использоваться владельцем карты конфиденциально.

7.4. С целью обеспечения секретности ПИН-кода карты, никогда ни храните ПИН-код и карту вместе и ни в коем случае нельзя записывать ПИН-код на карте. Нельзя передавать ПИН-код и/или карту третьему лицу, в противном случае Банк не несет ответственность за выполненные карточные операции и вся потраченная с карточного счета сумма будет изъята с владельца карты.

7.5. Карточные операции, производимые в автоматизированном режиме авторизации и подтверждаемые набором ПИН-кода, или CVV2/CVC2 кода, считаются Банком совершенными владельцем карты.

7.6. Если владелец карты забыл ПИН-код, то карту возможно обновить через дистанционное обслуживание Банка.

8. ბარათის გამოყენება

8.1. საბარათე ოპერაციები, რომლის განხორციელების შესაძლებლობაც აქვს კლიენტს საბარათე ინსტრუმენტის გამოყენებით:

8.Пользование картой

8.1. Карточные операции, возможность осуществления которых имеет Клиент с использованием платежного инструмента:

8.1.1. გადახდის ოპერაცია - ფიზიკურ ან ინტერნეტ სავაჭრო ობიექტებში საქონლისა ან/და მომსახურების ღირებულების გადახდისას.

8.1.1. платежная операция- при оплате стоимости товара и/или услуг на физических или интернет-торговых объектах;

8.1.2. ბარათიდან ბარათზე თანხის გადარიცხვა და ჩარიცხვა(P2P სერვისით).

8.1.3. ნაღდი ფულის მისაღებად - ბანკომატიდან ან საბანკო დაწესებულების ფილიალიდან

8.1.2. для получения наличных денежных средств - из банкомата или филиала банковского учреждения;

8.1.3. ბიზნეს ბარათით განხორციელებული ოპერაციები განეკუთვნება ანგარიშის მეპატრონე იურიდიული/მეწარმე ფიზიკური პირის კორპორატიულ დანახარჯებს და აღირიცხება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

8.1.3. Операции осуществляемый посредством бизнес карты являются частью корпоративных расходов юридического лица/ предпринимательского физического лица, являющегося владельцем счета, и учитываются в соответствии с действующим законодательством Грузии.

8.2. სს „ხალიკ ბანკი საქართველო“-ს საბარათე ინსტრუმენტები არის პერსონიფიცირებული და არაპერსონიფიცირებული.

პერსონიფიცირებული ბარათისგამოყენება უნდა მოხდეს იმ პირის მიერ, ვის სახელზეც არის ეს ინსტრუმენტი დამზადებული. კლიენტი პასუხისმგებელია საბარათე ინსტრუმენტის მესამე პირის მიერ მოხმარებისას შესრულებულ ტრანზაქციებზე თუ ეს მოხდა მისი ნებით ან დაუდევრობით.

8.2. Карточные инструменты АО "Халык Банк Грузия" персонифицированы и не персонифицированы.

Персонифицированые карты должны использоваться лицом, на имя которого изготовлены эти инструменты. Клиент несет ответственность за транзакции, совершенные третьим лицом при использовании карточного инструмента, если это произошло по его воле или небрежности.

8.3. საჭიროა კლიენტმა პერიოდულად გააკონტროლოს საბარათე ოპერაციები თავის საბანკო ანგარიშზე, რათა დარწმუნებული იყოს მათ აუთენტურობაში. ანგარიშის ამონაწერის შემოწმებისთვის, რეკომენდებულია სავაჭრო და ბანკომატის ქვითრების შენახვა და დადარება ამონაწერის ჩანაწერებთან. შეუსაბამობის აღმოჩენის შემთხვევაში, კლიენტმა უნდა მიმართოს ბანკს არაიდენტიფიცირებული ტრანზაქციის დეტალების გამოთხოვის თხოვნით და საჭიროების შემთხვევაში დროულად დაბლოკოს ბარათი.

8.3 Клиент должен периодически контролировать карточные операции на своем банковском счете, чтобы быть уверенным в их аутентичности. Для проверки выписки счета, рекомендуется сохранять торговые и банковские квитанции и сравнивать их с записями выписки. В случае обнаружения несоответствия, Клиент должен обратиться в Банк с запросом информации о деталях неидентифицированной транзакции и в случае необходимости, своевременно заблокировать карту.

8.4. საბარათე ინსტრუმენტების მფლობელებისთვის სმს სერვისის აქტივაცია სავალდებულოა უსაფრთხოების მიზნით. ყველა შესრულებულ ტრანზაქციაზე კლიენტს ეგზავნება სმს შეტყობინება, რაც წარმოადგენს დამატებითი კონტროლის მექანიზმს საბარათე ოპერაციებზე. პირველივე საეჭვო სმს შეტყობინების მიღებისას, კლიენტმა უნდა მიმართოს შესაბამის ზომებს, კერძოდ უნდა დაბლოკოს ბარათი და გაარკვიოს ტრანზაქციის შინაარსი ბანკში.

8.4 Активация SMS-сервиса является обязательной для владельцев карточных инструментов SMS в целях безопасности. О каждой выполненной транзакции Клиенту посылается СМС-уведомление, что представляет собой механизм дополнительного контроля карточных операций. При получении первого же подозрительного СМС-уведомления Клиент должен принять соответствующие меры, в частности, заблокировать карту и выяснить в Банке содержимое транзакции.

8.5.კლიენტს უფლება აქვს გაასაჩივროს მის ანგარიშზე შესრულებული ტრანზაქცია მისი შესრულებიდან 30 დღის განმავლობაში და მოითხოვოს დეტალები ან/და თანხის ანაზღაურება არაკანონიერი ოპერაციის

8.5. Клиент имеет право обжаловать совершенную на его счете транзакцию в течение 30 дней со дня ее выполнения и потребовать ее детали и/или компенсацию денежной суммы в случае подтверждения незаконной операции, если такое

დადასტურების შემთხვევაში, თუ ეს არაუფლებამოსილი გამოყენება არ არის გამოწვეული კლიენტის დაუდევრობით და ამ წესების დაუცველობით.

8.6. კლიენტს უფლება აქვს მოითხოვოს წერილობითი პასუხი თავის საჩივარზე მაქსიმუმ 55 სამუშაო დღის ვადაში საჩივრის განაცხადის დაწერიდან.

9. გახარჯვის სქემა:

9.1. სს „ხალიკ ბანკი საქართველო“-ს საბარათე ანგარიშიდან თანხის გახარჯვის სქემა ემყარება მულტისავალუტო და მონოვალუტური ანგარიშის მუშაობის პრინციპს, პროდუქტების შესაბამისად. კერძოდ:

სს „ხალიკ ბანკი საქართველო“-ს მულტისავალუტო საბარათე ანგარიში შედგება სამი სხვადასხვა ანგარიშისგან, სხვადასხვა ვალუტაში: ლარი, აშშ დოლარი, ევრო;

- მონოსავალუტო საბარათე ანგარიში შედგება მხოლოდ ერთი ვალუტისაგან: ლარი
- მულტისავალუტო ანგარიშის მქონე ბარათის ანგარიშები იხსნება შემდეგი თანმიმდევრობით ლარი, აშშ დოლარი, ევრო; ვალუტის პრიორიტეტის შეცვლის შესაძლებლობა კლიენტს აქვს ნებისმიერ დროს.
- მულტისავალუტო საბარათე ანგარიშის ხელმისაწვდომ ნაშთად განისაზღვრება სამივე ვალუტის ჯამი და კლიენტს საინფორმაციოდ წარედგინება პრიორიტეტულ ვალუტაში.
- ტრანზაქციის განხორციელებისა და ტრანზაქციის ანგარიშზე ასახვის დღე ერთმანეთისგან განსხვავდება. ასევე შესაძლებელია განსხვავდებოდეს ერთმანეთისგან ანგარიშზე ტრანზაქციის ასახვის და კონვერტაციის დღე .
- სს „ხალიკ ბანკი საქართველო“-ს საბარათე ანგარიშის კონვერტაციის სქემის ძირითადი პრინციპები ბარათით შესრულებულ ტრანზაქციაზე (POS ტერმინალში , ინტერნეტსა და ბანკომატში) :

9.2. მულტისავალუტო ანგარიშის შემთხვევაში:

მაგალითი#1 იმ შემთხვევაში, თუ ტრანზაქციის თანხის ვალუტა ანგარიშის რომელიმე ვალუტას (ლარი, აშშ დოლარი, ევრო;) ემთხვევა, თანხა, მიუხედავად არჩეული პრიორიტეტისა, ჩამოიჭრება ტრანზაქციის ვალუტის ანგარიშიდან , კონვერტაციის გარეშე.

неправомочное использование не вызвано небрежностью Клиента и несоблюдением настоящих Правил

8.6. Клиент имеет право запросить письменный ответ на свою жалобу максимум в течение 55 рабочих дней с момента предоставления жалобы.

9. Схема расходов:

9.1. Схема расходования денег с карточного счета АО «Халык Банк Грузия» основана на принципе работы мультивалютного и моновалютного счета, в частности:

Мультивалютная карта АО «Халык Банк Грузия» состоит из трех разных счетов, в разной валюте: Лари, Доллары США и Евро;

- Моновалютный карточный счет состоит только из одной валюты: Лари,
- Карточные счета с мультивалютным счетом открываются в следующем порядке: Лари, Доллары США и Евро; клиент имеет возможность в любой момент изменить приоритет валюты.
- Доступный остаток мультивалютного карточного счета карты определяется как сумма балансов всех трех валют и предоставляется клиенту в приоритетной валюте для ознакомления.
- День совершения транзакции и день ее отражения на счете различаются. День отражения транзакции на счете и день осуществления конвертации также могут различаться.
- Основные принципы схемы конвертации карточных счетов АО «Халык Банк Грузия» для карточных транзакций (в POS-терминалах, интернете и банкоматах):

9.2. В случае мультивалютного счета:

Пример №1. В случае, если валюта транзакции совпадает с одной из валют счета (Лари, Доллары США, Евро), то сумма, независимо от выбранного приоритета, будет списана со счета в валюте транзакции без конвертации.

მაგალითი#2 ანგარიშზე, ტრანზაქციის თანხის ვალუტაში არასაკმარისი თანხის არსებობის შემთხვევაში , აღნიშნულ ანგარიშზე თანხის სხვაობის შესავსებად თანხის კონვერტაცია მოხდება პრიორიტეტული ანგარიშიდან, ბანკის მიერ, ანგარიშსწორების დღეს დადგენილი ბანკის კომერციული კურსების შესაბამისად.

Пример №2. В случае если на счете недостаточно средств в валюте транзакции, конвертация суммы, необходимой для погашения разницы, будет произведена Банком с приоритетного счета по коммерческим обменным курсам Банка, установленным на дату расчетов.

მაგალითი#3 როგორც პოსის, ინტერნეტ და ასევე ბანკომატის ტრანზაქციისას, თუ მოთხოვნილი თანხა აღემატება ტრანზაქციის თანხის შესაბამისი ვალუტის ანგარიშზე არსებულ ნაშთს, და პრიორიტეტული ვალუტის ანგარიშზეც არ არის ხელმისაწვდომი ნაშთი, აღნიშნულ ანგარიშზე თანხის სხვაობის შესავსებად, თანხის კონვერტაცია მოხდება რიგით მომდევნო ვალუტის ანგარიშიდან ანგარიშსწორების დღეს დადგენილი ბანკის კომერციული კურსების შესაბამისად.

Пример №3. Если при проведении операций через POS-терминалы, интернет и банкоматы запрошенная сумма превышает остаток средств на счете в валюте транзакции, и на счете приоритетной валюты нет доступных средств, недостающая часть суммы списывается со следующего по очередности валютного счета с конвертацией по коммерческому обменному курсу Банка, действующему на дату расчета.

მაგალითი#4 თუ ტრანზაქციის ვალუტა (მაგ. ყაზახური ტენგე) განსხვავდება საბარათე ანგარიშზე არსებული ვალუტისაგან (პრიორიტეტის თანმიმდევრობა ლარი, აშშ დოლარი, ევრო), კლიენტის საბარათე ანგარიშიდან ტრანზაქციის თანხა ჩამოიჭრება აშშ დოლარში, ანგარიშსწორების დღეს დადგენილი ბანკის კომერციული კურსების შესაბამისად.

Пример №4. Если валюта транзакции (например, казахстанский тенге) отличается от валюты карточного счета (в порядке приоритета: Лари, Доллары США, Евро), сумма транзакции будет списана с карточного счета клиента в долларах США по коммерческому обменному курсу Банка, действующему на дату расчета.

9.3. მონოვალუტური ანგარიშის შემთხვევაში :

9.3 В случае моновалютного счета:

მაგალითი#5 თუ მონოვალუტიანი(ლარი) ანგარიშის მქონე ბარათით შესრულდა ტრანზაქცია განსხვავებულ ვალუტაში, ანგარიშიდან ჩამოიჭრება ლარი საბარათე სქემების (VISA/Mastercard) ანგარიშსწორების დღეს არსებული კონვერტაციის კურსის (აშშ დოლარი-ლარი) შესაბამისად.

Пример №5. Если транзакция совершается в другой валюте с использованием карты с моновалютным (Лари) счетом, то с этого счета будет списана сумма в Лари по курсу конвертации (Доллары США-Лари) карточных платежных схем (VISA/Mastercard) на день платежа.

საყურადღებო ინფორმაცია უცხოეთში ბანკომატიდან თანხის განაღდებისას:

Важная информация при обналичивании суммы в банкомате за границей:

უცხოეთში ბანკომატიდან თანხის განაღდებისას, ბანკომატის მომსახურე ბანკი(ექვაირერი) ხშირად ტრანზაქციის თანხას ამატებს მომსახურების საკომისიოს, რაც განსაზღვრულია ექვაირერის მიერ დადგენილი ტარიფებით. საკომისიოს შესახებ ინფორმაცია, ბანკომატიდან თანხის მოთხოვნის პროცესში, ფიქსირდება ბანკომატის ეკრანზე და ტრანზაქციის დასრულება ხდება კლიენტის დასტურის შემდეგ.

При обналичивании суммы в банкомате за границей банк, обслуживающий банкомат (эквайер), часто добавляет к сумме транзакции комиссию за обслуживание, размер которой определяется тарифами, установленными эквайером. Информация о комиссии отображается на экране банкомата в процессе запроса наличных, а транзакция завершается после подтверждения клиентом.

საერთაშორისო საბარათე სქემების მიხედვით, ბანკის ვალუტის კომერციული კურსების შესახებ ინფორმაცია კლიენტთათვის ხელმისაწვდომია დისტანციურ არხებში: ინტერნეტ/მობაილ ბანკი, ვებ გვერდი.

Согласно международным карточным платежным схемам, информация о курсах обмена валют банка доступна клиентам через удаленные каналы: интернет/мобильный банкинг, веб-сайт.

VISA/MasterCard-ის გაცვლითი კურსები ხელმისაწვდომია შემდეგ ვებ გვერდებზე:

Информация об обменных курсах VISA и MasterCard доступна клиенту на следующих веб-страницах:

VISA https://www.visa.com.ge/en_GE/support/consumer/travel support/exchange-rate-calculator.html

MasterCard https://www.mastercard.us/en-us/personal/get-support/convert-currency.html

VISA https://www.visa.com.ge/en_GE/support/consumer/travel support/exchange-rate-calculator.html

MasterCard https://www.mastercard.us/en-us/personal/get-support/convert-currency.html

9.4. საყურადღებო ინფორმაცია საბარათე ანგარიშზე ოვერდრაფტის შემთხვევაში:

ანგარიშზე დადებითი ბალანსების გარდა, რიცხული თანხების განკარგვა დასაშვებია ბანკის მიერ დადგენილი ლიმიტის ფარგლებში (ე.წ. ოვერდრაფტი).

მაგალითი#6 თუ ტრანზაქციის ვალუტა განსხვავდება საბარათე ანგარიშზე არსებული (პრიორიტეტი ლარი, აშშ დოლარი, ევრო;) ვალუტისაგან, ტრანზაქციის თანხა კი განისაზღვრება 500 ყაზახური ტენგეთი, მომხმარებლის ანგარიშიდან თანხის ჩამოჭრა მოხდება აშშ დოლარში საბარათე სქემების (VISA/Mastercard) მიერ ანგარიშსწორების დღეს დაფიქსირებული გაცვლითი კურსის შესაბამისად; ხოლო აშშ დოლარის ანგარიშზე საკმარის თანხის არარსებობის შემთხვევაში თანხის სხვაობის შესავსებად, კონვერტაცია მოხდება ლარის ანგარიშიდან ხელმისაწვდომი თანხის ან ანგარიშზე დაშვებული ოვერდრაფტის ფარგლებში ანგარიშსწორების დღეს დადგენილი ბანკის კომერციული კურსების შესაბამისად.

5.8. კლიენტის მიერ საბარათე ინსტრუმენტით ტრანზაქციის შესრულებისთანავე ბანკი ახორციელებს თანხის ბლოკირებას ანგარიშზე/ებზე. გასათვალისწინებელია, რომ საბარათე ოპერაციის ინიცირების და საბარათე ოპერაციის შესრულების დღის კონვერტაციის კურსი შეიძლება განსხვავდებოდეს ერთმანეთისგან.

მაგ: იმ შემთხვევაში, თუ ტრანზაქციის დროს დგას კონვერტაციის საჭიროება და თუ მისი ინიცირების/დადასტურების შემდეგ, ოპერაციის სრულად დამუშავებისას, შეიცვლება ბანკის კომერციული სავალუტო გაცვლითი კურსი, ვალუტის კონვერტაცია კლიენტის ანგარიშზე შესრულდება თანხის ასახვის მომენტში არსებული ბანკის კომერციული სავალუტო გაცვლითი კურსის შესაბამისად.

9.4 Важная информация в случае овердрафта на карточном счете:

Помимо положительного остатка на счете, допускается распоряжение средствами в пределах лимита, установленного Банком (так называемый овердрафт).

Пример №6. Если валюта транзакции отличается от валюты, доступной на карточном счете (приоритет - Лари, Доллары США, Евро), а сумма транзакции определяется как 500 казахстанских тенге, сумма будет списана со счета пользователя в долларах США по обменному курсу, установленному карточными платежными схемами (VISA/Mastercard) на день платежа; в случае недостатка средств на счете в долларах США для покрытия разницы в сумме, конвертация будет произведена из доступных средств на счете в Лари или в пределах лимита овердрафта, разрешенного на счете, по коммерческому обменному курсу Банка, действующему на дату расчета.

5.8. По завершении транзакции Клиентом с помощью карточного платежного инструмента, Банк осуществляет блокирование денежной суммы на счете/счетах. Следует учесть, что курс конвертации в день инициирования карточной платежной операции и курс конвертации в день ее совершения могут отличаться.

н.п. В случае, если во время транзакции возникнет необходимость осуществления конвертации, и после его инициирования/ подтверждения, в процессе полной обработки операции поменяется коммерческий обменный валютный курс Банка, то конвертация будет произведена на счете клиента согласно коммерческому валютному курсу Банка на момент отражения суммы.

10. ბარათის დაბლოკვა

10.1. ბანკი იტოვებს უფლებას:

საბარათე ინსტრუმენტის/დამატებითი ბარათის დროებით დაბლოკვაზე ბარათის მფლობელის ნებართვის გარეშე არასანქცირებული ოპერაციის ჩატარების საშიშროების წარმოქმნის შემთხვევაში.

- შეაჩეროს ბარათის მოქმედება არაკანონიერი ოპერაციების ჩატარების აღმოჩენის, აგრეთვე, VISA Inc., MasterCard Europe ან/და სხვა შესაბამისი საბარათე სქემის მიერ ბარათის არაკანონიერი გამოყენების დამადასტურებელი ინფორმაციის მოწოდებისთანავე;
- დაბლოკოს, შეზღუდოს, შეაჩეროს ან შეწყვიტოს კლიენტის მიერ ციფრული ბარათის ან/და თოქენის გამოყენება კლიენტის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების დარღვევის შემთხვევაში ან ციფრული ბარათის გამოყენებით, არაკანონიერი ოპერაციების/საქმიანობის თაობაზე ნებისმიერი გონივრული ეჭვის არსებობის შემთხვევაში.
- საკუთარი შეხედულებისამებრ, უარი განუცხადოს კლიენტს ბარათ(ებ)ის გაცემასა ან/და აღდგენაზე;
    - ბარათის დაკარგვის ან მოპარვის შემთხვევაში აუცილებელია ბანკს დაუყოვნებლივ გაეგზავნოს შეტყობინება ბარათის ბლოკირების თაობაზე. ბარათის სტოპ-ლისტში ჩასმის მიზნით კლიენტმა უნდა გააკეთოს განაცხადი ბანკში. რეკომენდაციას სტოპ-ლისტში ჩასმაზე კლიენტს აძლევს ბანკი. კლიენტის გადასაწყვეტია ჩასვას თუ არა ბარათი სტოპ-ლისტში. საერთაშორისო სტოპ-ლისტში ჩასმა, გარკვეული რეგიონების მიხედვით, ფასიანია. თუ კლიენტი ბარათს სტოპ ლისტში არ ჩასვამს, ის პასუხისმგებელია ყველა არაავტორიზებულ ოპერაციაზე, რომელიც მის ანგარიშზე ავტომატურად აისახება.

10.2. ბარათის დაკარგვის შემთხვევაში, ბანკის სამუშაო/არასამუშაო საათებში, კლიენტმა ბარათის დაბლოკვის მიზნით უნდა მიმართოს ბანკის საკონტაქტო ცენტრს ნომერზე: +995 (32) 2240707, ან ინტერნეტ-მობაილ ბანკიდან ისარგებლოს ბარათის დაბლოკვის სერვისით, ან მიიწეროს თხოვნა ბარათის დაბლოკვაზე;

10.3. საფოსტო გზავნილებისთვის მისამართი: 0160 საქართველო ქ.თბილისი, შარტავას ქ. №40;

10.4. ბარათის მფლობელი პასუხისმგებელია იმ საბარათე ოპერაციებზე, რომლებიც განხორციელებულ იქნა ბარათის ბლოკირების ძალაში შესვლამდე, და

10. Блокирование карты

10.1. Банк оставляет за собой право:

временного блокирования карточного инструмента/ дополнительной карты без согласия владельца карты, в случае возникновения опасности проведения несанкционированных операций.

- Приостановить действие карты при обнаружении незаконных транзакций, а также при получении информации от VISA Ins., MasterCard Europe и/или других соответствующих карточных схем, подтверждающей незаконное использование карты;
- Заблокировать, ограничить, приостановить или прекратить использование цифровой карты и / или Токена в случае нарушения Клиентом возложенных обязательств или при наличии разумного подозрения о незаконных транзакциях / действиях с применением цифровой карты.
- По своему усмотрению отказать Клиенту в выдаче и / или восстановлении карты (карт);
    - В случае утери или кражи карты необходимо незамедлительно послать в банк уведомление о блокировании карты. С целью занесения карты в стоп-лист, клиент должен сделать заявку в Банке. Рекомендацию о занесении в стоп-лист, клиенту дает Банк. Клиент должен сам решить, следует ли заносить карту в стоп-лист. Занесение в международный стоп-лист платное, в зависимости от региона. Если Клиент не занесет карту в стоп-лист, он отвечает за все неавторизованные операции, которые автоматически отражаются на его счету.

10.2. В случае утери карты в рабочее/нерабочее время Банка, с целью заблокировать карту, Клиент должен обратиться в контакт-центр Банка по телефону: ++995 (32) 2240707, либо воспользоваться услугой блокировки карты от интернет-мобильного банка, либо отправить запрос на блокировку карты;

10.3. Адрес для почтовых отправлений: 0160 Грузия, Тбилиси, ул. Шартава, № 40;

10.4. Владелец карты несет ответственность за карточные операции, осуществленные до вступления блокирования карты в силу, и освобождается от нее с момента вступления блокирования карты в силу.

თავისუფლდება ამგვარი პასუხისმგებლობისგან ბარათის ბლოკირების განხორციელების შემდეგ.

10.5. ბარათზე მითითებული ვადის განმავლობაში ბარათის მფლობელი ვალდებულია აანაზღაუროს ბლოკირებული ბარათით განხორციელებული არაავტორიზებული ტრანზაქციებით წარმოშობილი ზიანი მხოლოდ იმ შემთხვევებში, თუ ბლოკირება არ განხორციელდა საერთაშორისო სტოპ-სიაში შეტანით.

10.5. В течение периода, указанного на карте, владелец карты обязан возместить ущерб, причиненный неавторизованными транзакциями, совершаемыми заблокированной картой, только в тех случаях, если блокирование не было осуществлено внесением в международный стоп-лист.

10.6. ბარათის მფლობელი უფლებამოსილია გაასაჩივროს საერთაშორისო სტოპ-სიაში ჩასმული ბარათით შესრულებული ტრანზაქცია.

10.6. Владелец карты имеет право обжаловать транзакцию, выполненную картой, внесенной в международный стоп-лист.

10.7.ბარათის მფლობელი ვალდებულია გადაიხადოს საერთაშორისო სტოპ სიაში ბარათის ჩასმის საკომისიო.

10.7. Владелец карты обязан оплатить комиссию за внесение карты в международный стоп-лист.

10.8. ბანკი არ აგებს პასუხს ბარათის მფლობელის წინაშე ბარათის შენახვასთან ან პინის გაუმჟღავნებლობასთან დაკავშირებით მის მიერ გამოჩენილი დაუდევრობისათვის ბარათის დაბლოკვამდე, ასევე ბარათის მფლობელის მიერ წინასწარი განზრახვით განხორციელებული უკანონო მოქმედებებისათვის.

10.8. Банк не несет ответственности перед владельцем карты до блокирования карты за небрежность, проявленную им в связи с хранением или неразглашением ПИН-кода, а также за незаконные действия, совершенные владельцем карты по предварительному намерению.

10.9. ადრე დაკარგულად განცხადებული ბარათის პოვნის შემთხვევაში ბარათის მფლობელი უნდა დაუკავშირდეს ბანკს შესაბამისი რეაგირებისთვის.

10.9. При обнаружении карты, ранее заявленной утраченной, владелец карты должен немедленно связаться с Банком для соответствующего реагирования.

11. ბარათის დაკავება/ჩამორთმევა

11. Задержание/изъятие карты

11.1.ბარათის დაკავება/ჩამორთმევა ხდება შემდეგ შემთხვევებში:

11.1.Задержание/изъятие карты производится в случаях если:

ბარათი დაბლოკილია ემიტენტის მიერ;

- ბარათის წარმდგენი არ არის მისი მფლობელი;
- გამოვლენილია ბარათის გაყალბების ნიშნები;
- საბარათე ანგარიშზე ხორციელდება ოპერაციები, რომლებიც დაკავშირებულია მისი მფლობელის სამეწარმეო საქმიანობასთან;
- ბარათის , მომსახურების წერტილში (სავაჭრო ობიექტი, ფილიალი, ბანკომატი) დარჩენის შემთხვევაში.
- ჩამორთმეული ბარათის დაბრუნება ხორციელდება უშუალოდ ბარათის მფლობელისათვის ადგილობრივი ბანკის ან ბანკის მიერ შესაბამისი გადაწყვეტილების მიღების შემთხვევაში ბარათის მფლობელის წერილობითი მიმართვის საფუძველზე.

карта заблокирована;

- предъявитель карты не является ее владельцем;
- выявлены явные признаки подделки карты;
- на карточном счете осуществляются операции, связанные с предпринимательской деятельностью его владельца.
- владелец карты забыл карту на месте обслуживания (торговый объект, филиал, банкомат)
- Возврат задержанной карты производится непосредственно владельцу карты после принятия соответствующего решения местным банком или Банком на основании письменного обращения владельца карты.

12. ბარათის მოქმედების ვადა, ბარათის გამოყენების შეჩერება-შეწყვეტა:

ბარათზე მითითებულია ბარათის მოქმედების ვადა (თვე და წელი). ბარათი მოქმედია მასზე მითითებული თვის დასრულებამდე.

12. Срок действия карты, приостановление и прекращение пользования картой

На карте указывается дата истечения срока ее действия (месяц и год). Карта действительна до конца последнего дня, указанного на ней месяца.

13. ბარათის შეცვლა

13.1. ბარათის შეცვლა და ბარათის მფლობელის მიერ მისი შეცვლისათვის ანაზღაურების გადახდა ხორციელდება ტარიფების შესაბამისად შემდეგ შემთხვევებში:

ბარათის დაკარგვა/მოპარვა;

- პინის ცვლილება;
- ბარათი დაზიანებულია და შეუძლებელია მისი შემდგომი გამოყენება;
- ბარათის მფლობელმა შეიცვალა სახელი/გვარი;
- მოხდა ბარათის მექანიკური დაზიანება

13.2. ბარათის შეცვლა ხორციელდება უფასოდ შემდეგ შემთხვევებში:

ბარათზე მითითებული სახელი ან/და გვარი არ შეესაბამება ბარათის მფლობელის განცხადებაში მოცემული სახელსა ან/და გვარს

- ბარათის მეშვეობით პირველი ოპერაციის ჩატარებისას ბანკომატი ან ტერმინალი ვერ აღიქვამს ინფორმაციას ბარათის მაგნიტური ზოლიდან/ჩიპიდან;
- ბანკის ინიციატივით ბარათის შეცვლის შემთხვევაში.
- ბარათის შეცვლა ხორციელდება ბარათის მფლობელის მიერ ბანკისათვის წარდგენილი წერილობითი განცხადების საფუძველზე მოქმედი ტარიფებით განსაზღვრული საკომისიოს გადახდით.

13. Замена карты

13.1. Замена карты и оплата владельцем карты вознаграждения за замену карты в соответствии с Тарифами производится в следующих случаях:

карта была утеряна/похищена;

- замена ПИН-кода;
- карта повреждена и ее дальнейшая эксплуатация невозможна;
- владелец карты изменил свою фамилию/имя;
- карта механически повреждена.

13.2. Замена карты производится бесплатно в следующих случаях:

имя и/или фамилия, указанные на карте, не соответствуют имени и/или фамилии, указанным владельцем карты в заявлении;

- при проведении первой операции по карте банкомат или POS-терминал не считывают информацию с магнитной полосы/чипа на карте;
- в случае замены карты по инициативе Банка
- Замена карты производятся на основании представленного в Банк письменного заявления владельца карты. Путем оплаты комиссии определенной по действующим тарифам Банка.

14. დავების გადაწყვეტა

14.1. ბარათის მფლობელს ეძლევა რეკომენდაცია შეინახოს ჩეკები და სმს-ები საბარათე ანგარიშიდან თანხის ხარჯვის აღრიცხვის მიზნით და შესაძლო დავების გადასაწყვეტად.

14.2. ბანკის მიერ ბარათის მფლობელისათვის ამონაწერის, აგრეთვე სხვა დოკუმენტების ასლების მიწოდება, მათ შორის საბარათე ანგარიშიდან თანხის ამოღების სისწორის დამადასტურებელი დოკუმენტების,

14. Урегулирование споров

14.1. Владельцу карты рекомендуется сохранять слипы, чеки и СМС для учета расходования денег на карт-счете и урегулирования возможных споров.

14.2. Представление Банком владельцу карты выписки, а также копий иных документов, в том числе подтверждающих правильность изъятия денег с карт-счета, осуществляется в

ხორციელდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესითა და ვადებში, საბარათე სქემის და ბანკის შიდა წესებით, მათ შორის ტარიფების მეშვეობით (იხ. საქართველოს კანონი „საგადახდო სისტემისა და საგადახდო მომსახურების“ შესახებ)

порядке и сроки, установленные законодательством Грузии, внутренними правилами Банка, включая Тарифы.

(См. Закон Грузии "О платежных системах и платежных услугах).

14.3. დავის შემთხვევაში ბარათის მფლობელი წერილობითი მოთხოვნით მიმართავს ბანკს, რომელიც საბარათე სქემის წინაშე წარდგება ბარათის მფლობელის სახელით. ბანკი კლიენტის მიერ გასაჩივრებულ ოპერაციას (საჩივარს) განიხილავს და გადაწყვეტს, საჩივრის წარდგენიდან არაუგვიანეს 20 (ოცი) სამუშაო დღისა. ბანკი უზრუნველყოფს კლიენტის ინფორმირებას საჩივრის განხილვისა და გადაწყვეტილების მიღების დაგვიანების მიზეზსა და საჩივრის განხილვის / გადაწყვეტილების მიღების ვადის გახანგრძლივებაზე, რომლის ვადა არ უნდა აღემატებოდეს საჩივრის მიღებიდან 55 (ორმოცდათხუთმეტი) სამუშაო დღეს.

14.3. По всем спорам владелец карты обращается с письменным запросом в Банк, выступает перед системой платежных карточек от имени владельца карты. Банк рассматривает операцию, оспоренную клиентом (жалобу), и принимает решение не позднее чем в течение 20 (двадцати) рабочих дней с момента подачи жалобы. Банк обеспечивает информирование клиента о причине задержки рассмотрения жалобы и принятия решения, а также о продлении срока рассмотрения/принятия решения по жалобе, который не должен превышать 55 (пятидесяти пяти) рабочих дней со дня получения жалобы.

14.4. ბანკი არ არის პასუხისმგებელი ბარათის მფლობელის მიერ ჩატარებული ოპერაციის მართლზომიერებაზე. ბარათის მეშვეობით უკანონო ოპერაციის ჩატარებაზე პასუხისმგებლობა ეკისრება ბარათის მფლობელს.

14.4. Банк не несет ответственность за законность операции проведенной владельцем. Ответственность за совершение законных действий посредством карты, несет владелец карты.

* ბანკს უფლება აქვს მოითხოვოს მინიმალური შეუმცირებელი ნაშთის ქონა საბარათე ანგარიშზე ბანკის შიდა პოლიტიკის შესაბამისად. დეტალური ინფორმაცია კლიენტს მიეწოდება საბარათე ინსტრუმენტის შეკვეთისას.

*Банк в праве требовать от клиента минимальный неснижаемый остаток на карточном счету согласно внутренней политики банка. Детальная информация предоставляется клиенту во время заказа платежного инструмента.